



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3583 της 8ης ΜΑΡΤΙΟΥ 2002
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Διεθνούς Συμφωνίας περί Ιδρύσεως της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο (Κυρωτικός) Νόμος του 2002, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 5(III) του 2002

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ**

Για σκοπούς συμμόρφωσης με δέσμευση της Δημοκρατίας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση για προσχώρηση, μέχρι το τέλος του 2002, στη Συμφωνία περί Ιδρύσεως της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο,

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμφωνίας περί Ιδρύσεως της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο (Κυρωτικός) Νόμος του 2002. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία περί Ιδρύσεως της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο, η οποία εγκρίθηκε από τον Οργανισμό Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών το Νοέμβριο του 1997.

3.—(1) Η Συμφωνία, της οποίας η υπογραφή από τη Δημοκρατία αποφασίστηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμό 51.684 και ημερομηνία 4 Μαΐου 2000, κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο. Κύρωση.

(2) Το κείμενο της Συμφωνίας στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και η ελληνική μετάφρασή του εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των δύο κειμένων υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

- Αρμόδια Αρχή. **4.** Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας είναι ο Υπουργός Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος και οποιοδήποτε πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από τον Υπουργό Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος για το σκοπό αυτό.
- Κανονισμοί. **5.** Το Υπουργικό Συμβούλιο έχει εξουσία να εκδίδει Κανονισμούς για να καθορίζει ο,τιδήποτε χρειάζεται ή είναι δεκτικό καθορισμού για την καλύτερη εφαρμογή της Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Αρθρο 3)

**AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE GENERAL
FISHERIES COMMISSION
FOR THE MEDITERRANEAN**

As amended by the General Fisheries Council for the Mediterranean at its First Special Session (May 1963), at its Thirteenth Session (July 1976) and at its Twenty-second Session (October 1997) and approved by the FAO Conference at its Twelfth Session (December 1963) and by the FAO Council at its Seventieth Session (December 1976) and at its Hundred and Thirteenth Session (November 1997)

[Treaties archive](#) | [FAO Legal Office Home](#) | [Search FAO site](#)

TEXT PRESENTLY IN FORCE

PREAMBLE

The Contracting Parties

Taking account of the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea which entered into force on 16 November, 1994 (hereafter referred to as the United Nations Convention) and which requires all members of the international community to cooperate in the conservation and management of the living marine resources,

Noting also the objectives and purposes stated in Chapter 17 of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, 1992 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the FAO Conference in 1995,

Noting also that other international instruments have been negotiated concerning the conservation and management of certain fish stocks,

Having a mutual interest in the development and proper utilization of the living marine resources in the Mediterranean and the Black Sea and connecting waters (hereafter referred to as the Region) and desiring to further the attainment of their objectives through international cooperation which would be furthered by the establishment of a General Fisheries Commission for the Mediterranean,

Recognizing the importance of fisheries conservation and management in the Region and of promoting cooperation to that effect,

Agree as follows:

ARTICLE I

The Commission

1. The Contracting Parties hereby establish within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "the Organization") a Commission to

be known as the General Fisheries Commission for the Mediterranean (hereinafter referred to as "the Commission"), for the purpose of exercising the functions and discharging the responsibilities set forth in Article III below.

2. The Members of the Commission shall be such Members and Associate Members of the Organization and such non-member States as are members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency, that are:

- (i) coastal States or Associate Members situated wholly or partly within the Region;
- (ii) States or Associate Members whose vessels engage in fishing in the Region for stocks covered by this Agreement; or
- (iii) regional economic integration organizations of which any State referred to in subparagraphs (i), or (ii) above is a member and to which that State has transferred competence over matters within the purview of this Agreement;

and which accept this Agreement in accordance with the provisions of Article XI below, it being understood that these provisions shall not affect the membership status in the Commission of such States that are not members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency as may have become parties to this Agreement prior to 22 May 1963. As regards Associate Members, this Agreement shall, in accordance with the provisions of Article XIV.5 of the Constitution and Rule XXI.3 of the General Rules of the Organization, be submitted by the Organization to the authority having responsibility for the international relations of such Associate Members.

ARTICLE II

Organization

1. Each Member shall be represented at sessions of the Commission by one delegate, who may be accompanied by an alternate and by experts and advisers. Participation in meetings of the Commission by alternates, experts, and advisers shall not entail the right to vote, except in the case of an alternate who is acting in the place of a delegate during his absence.
2. Subject to paragraph 3, each Member shall have one vote. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast, except as otherwise provided by this Agreement. A majority of the total membership of the Commission shall constitute a quorum.
3. A Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission shall be entitled to exercise in any meeting of the Commission or of any subsidiary body of the Commission a number of votes equal to the number of its Member States that are entitled to vote in such meeting.
4. A Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission shall exercise its membership rights on an alternative basis with its member States that are Members of the Commission in the areas of their respective competence. Whenever a Regional Economic Integration

Organization that is a Member of the Commission exercises its right to vote, its member States shall not exercise theirs, and conversely.

5. Any Member of the Commission may request a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission or its member States that are Members of the Commission to provide information as to which, as between the Member Organization and its member States, has competence in respect of any specific question. The Regional Economic Integration Organization or the member States concerned shall provide this information on such request.

6. Before any meeting of the Commission or a subsidiary body of the Commission, a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission, or its member States that are Members of the Commission shall indicate which, as between the Regional Economic Integration Organization and its Member States, has competence in respect to any specific question to be considered in the meeting and which, as between the Regional Economic Integration Organization and its member States, shall exercise the right to vote in respect of each particular agenda item. Nothing in this paragraph shall prevent a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission or its member States that are Members of the Commission from making a single declaration for the purposes of this paragraph, which declaration shall remain in force for questions and agenda items to be considered at all subsequent meetings subject to such exceptions or modifications as may be indicated before any individual meeting.

7. In cases where an agenda item covers both matters in respect of which competence has been transferred to the Regional Economic Integration Organization and matters which lie within the competence of its member States, both the Regional Economic Integration Organization and its member States may participate in the discussions. In such cases the meeting, in arriving at its decisions, shall take into account only the intervention of the Member which has the right to vote.

8. For the purpose of determining a quorum of any meeting of the Commission, the delegation of a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission shall be counted to the extent that it is entitled to vote in the meeting in respect of which the quorum is sought.

9. The Commission shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen.

10. The Chairman of the Commission shall normally convene a regular session of the Commission every year unless otherwise directed by a majority of the Members. The site and date of all sessions shall be determined by the Commission in consultation with the Director-General of the Organization.

11. The seat of the Commission shall be at the headquarters of the Organization in Rome, or such other location as may be determined by the Commission.

12. The Organization shall provide the Secretariat for the Commission and the Director-General shall appoint its Secretary, who shall be administratively responsible to him.

13. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Rules of Procedure provided that such Rules of Procedure or the amendments thereto are not inconsistent with this Agreement or with the Constitution of the Organization.

14. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Financial Regulations, provided that such Regulations shall be consistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the Organization. Such Regulations shall be reported to the Finance Committee of the Organization which shall have the power to disallow such Financial Regulations or amendment if it finds that they are inconsistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the Organization.

ARTICLE III

Functions

1. The purpose of the Commission shall be to promote the development, conservation, rational management and best utilization of living marine resources, as well as the sustainable development of aquaculture in the Region, and to these ends it shall have the following functions and responsibilities:

(a) to keep under review the state of these resources, including their abundance and the level of their exploitation, as well as the state of the fisheries based thereon;

(b) to formulate and recommend, in accordance with the provisions of Article V, appropriate measures:

(i) for the conservation and rational management of living marine resources, including measures:

- regulating fishing methods and fishing gear,
- prescribing the minimum size for individuals of specified species,
- establishing open and closed fishing seasons and areas,
- regulating the amount of total catch and fishing effort and their allocation among Members,

(ii) for the implementation of these recommendations;

(c) to keep under review the economic and social aspects of the fishing industry and recommend any measures aimed at its development;

(d) to encourage, recommend, coordinate and, as appropriate, undertake training and extension activities in all aspects of fisheries;

(e) to encourage, recommend, coordinate and, as appropriate, undertake research and development activities, including cooperative projects in the areas of fisheries and the protection of living marine resources;

(f) to assemble, publish or disseminate information regarding exploitable living marine resources and fisheries based on these resources;

(g) to promote programmes for marine and brackish water aquaculture and coastal fisheries enhancement;

(h) to carry out such other activities as may be necessary for the Commission to achieve its purpose as defined above.

2. In formulating and recommending measures under paragraph 1(b) above, the Commission shall apply the precautionary approach to conservation and management decisions, and take into account also the best scientific evidence available and the need to promote the development and proper utilization of the marine living resources.

ARTICLE IV

Region

The Commission shall carry out the functions and responsibilities set forth in Article III in the Region as referred to in the Preamble.

ARTICLE V

Recommendations on Management Measures

1. The recommendations referred to in Article III, paragraph 1(b), shall be adopted by a two-thirds majority of Members of the Commission present and voting. The text of such recommendations shall be communicated by the Chairman of the Commission to each Member.

2. Subject to the provisions of this Article, the Members of the Commission undertake to give effect to any recommendations made by the Commission under Article III, paragraph 1(b), from the date determined by the Commission, which shall not be before the period for objection provided for in this Article has elapsed.

3. Any Member of the Commission may within one hundred and twenty days from the date of notification of a recommendation object to it and in that event shall not be under obligation to give effect to that recommendation. In the event of an objection being made within the one hundred and twenty days period any other Member may similarly object at any time within a further period of sixty days. A Member may also at any time withdraw its objection and give effect to a recommendation.

4. If objections to a recommendation are made by more than one-third of the Members of the Commission, the other Members shall be relieved forthwith of any obligation to give effect to that recommendation; nevertheless any or all of them may agree among themselves to give effect to it.

5. The Chairman of the Commission shall notify each Member immediately upon receipt of each objection or withdrawal of objection.

ARTICLE VI**Reports**

The Commission shall transmit, after each session, to the Director-General of the Organization, a report embodying its views, recommendations and decisions, and make such other reports to the Director-General of the Organization as may seem to it necessary or desirable. Reports of the committees and working parties of the Commission provided for in Article VII of the Agreement shall be transmitted to the Director-General of the Organization through the Commission.

ARTICLE VII**Committees, Working Parties and Specialists**

1. The Commission may establish temporary, special or standing committees to study and report on matters pertaining to the purposes of the Commission and working parties to study and recommend on specific technical problems.
2. The committees and working parties referred to in paragraph 1 above shall be convened by the Chairman of the Commission at such times and places as are determined by the Chairman in consultation with the Director-General of the Organization.
3. The Commission may suggest to the Organization the recruitment or appointment of specialists at the expense of the Organization, for consideration of specific questions or problems.
4. The establishment of committees and working parties referred to in paragraph 1 above and the recruitment or appointment of specialists referred to in paragraph 3 above, shall be subject to the availability of the necessary funds in the relevant chapter of the approved budget of the Organization; the determination of such availability shall be made by the Director-General of the Organization. Before taking any decision involving expenditures in connection with the establishment of committees and working parties and the recruitment or appointment of specialists, the Commission shall have before it a report from the Director-General of the Organization on the administrative and financial implications thereof.

ARTICLE VIII**Cooperation with International Organizations**

The Commission shall cooperate closely with other international organizations in matters of mutual interest.

ARTICLE IX

Expenses

1. The expenses of delegates and their alternates, experts and advisers occasioned by attendance at sessions of the Commission and the expenses of representatives sent to committees or working parties established in accordance with Article VII of this Agreement shall be determined and paid by the respective Members.
2. The expenses of the Secretariat, including publications and communications and the expenses incurred by the Chairman and Vice-Chairmen of the Commission, when performing duties on behalf of the Commission between Commission sessions, shall be determined and paid by the Organization within the limits of the relevant appropriations provided for in the budget of the Organization.
3. The expenses of research and development projects undertaken by individual Members of the Commission, whether independently or upon recommendation of the Commission, shall be determined and paid by the Members concerned.
4. The expenses incurred in connection with cooperative research or development projects undertaken in accordance with the provisions of Article III, paragraph 1(e), unless otherwise available shall be determined and paid by the Members in the form and proportion to which they shall mutually agree. Cooperative projects shall be submitted to the Council of the Organization prior to implementation. Contributions for cooperative projects shall be paid into a trust fund to be established by the Organization and shall be administered by the Organization in accordance with the Financial Regulations and Rules of the Organization.
5. The expenses of experts invited, with the concurrence of the Director-General, to attend meetings of the Commission, committees or working parties in their individual capacity shall be borne by the budget of the Organization.
6. The Commission may accept voluntary contributions generally or in connection with specific projects or activities of the Commission. Such contributions shall be paid into a trust fund to be established by the Organization. The acceptance of such voluntary contributions and the administration of the trust fund shall be in accordance with the Financial Regulations and Rules of the Organization.

ARTICLE X

Amendments

1. The General Fisheries Commission for the Mediterranean may amend this Agreement by a two-thirds majority of all the Members of the Commission. Subject to paragraph 2 below, amendments shall come into force as from the date of their adoption by the Commission.
2. Amendments involving new obligations for Members shall come into force after acceptance by two-thirds of the Members of the Commission and with respect to each Member only on acceptance of it by that Member. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of the Organization who shall inform all the Members of the

General Fisheries Commission for the Mediterranean, as well as the Secretary-General of the United Nations, of the receipt of acceptance and the entry into force of such amendments. The rights and obligations of any Member of the General Fisheries Commission for the Mediterranean that has not accepted an amendment involving additional obligations shall continue to be governed by the provisions of this Agreement as they stood prior to the amendment.

3. Amendments to this Agreement shall be reported to the Council of the Organization which shall have the power to disallow any amendment which it finds to be inconsistent with the objectives and purposes of the Organization or the provisions of the Constitution of the Organization. If the Council of the Organization considers it desirable, it may refer the amendment to the Conference of the Organization which shall have the same power.

ARTICLE XI

Acceptance

1. This Agreement shall be open to acceptance by Members or Associate Members of the Organization.
2. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, admit to membership such other States that are Members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency as have submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that they accept this Agreement as in force at the time of admission.
3. Participation in the activities of the Commission by Members of the Commission which are not Members or Associate Members of the Organization shall be contingent upon the assumption of such proportionate share in the expenses of the Secretariat as may be determined in the light of the relevant provisions of the Financial Regulations of the Organization.
4. Acceptance of this Agreement by any Member or Associate Member of the Organization shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization and shall take effect on receipt of such instrument by the Director-General.
5. Acceptance of this Agreement by non-members of the Organization shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization. Membership shall become effective on the date on which the Commission approves the application for membership, in conformity with the provisions of paragraph 2 of this Article.
6. The Director-General of the Organization shall inform all Members of the Commission, all Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.
7. Acceptance of this Agreement may be made subject to reservations which shall become effective only upon unanimous approval by the Members of the Commission. Members of the Commission not having replied within three months from the date of the notification shall be deemed to have accepted the reservation. Failing such approval, the nation or regional economic integration organization making the reservation shall not become a party to this Agreement. The Director-General of the Organization shall notify forthwith all Members of the Commission of any reservations.

8. References in this Agreement to the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, or to other international agreements, do not prejudice the position of any State with respect to signature, ratification, or accession to the 1982 United Nations Convention or with respect to other agreements.

ARTICLE XII

Entry into force

This Agreement shall enter into force as from the date of receipt of the fifth instrument of acceptance.

ARTICLE XIII

Territorial Application

The Members of the Commission shall, when accepting this Agreement, state explicitly to which territories their participation shall extend. In the absence of such a declaration, participation shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member is responsible. Subject to the provisions of Article XIV below, the scope of the territorial application may be modified by a subsequent declaration.

ARTICLE XIV

Withdrawal

1. Any Member may withdraw from this Agreement at any time after the expiration of two years from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Member, by giving written notice of such withdrawal to the Director-General of the Organization who shall immediately inform all the Members of the Commission and the Members of the Organization of such withdrawal. Notice of withdrawal shall become effective three months from the date of its receipt by the Director-General.

2. A Member of the Commission may give notice of withdrawal with respect to one or more of the territories for the international relations of which it is responsible. When a Member gives notice of its own withdrawal from the Commission it shall state to which territory or territories the withdrawal is to apply. In the absence of such a declaration, the withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member of the Commission is responsible, with the exception of Associate Members.

3. Any Member of the Commission that gives notice of withdrawal from the Organization shall be deemed to have simultaneously withdrawn from the Commission, and this withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member concerned is responsible, except that such withdrawal shall not be deemed to apply to an Associate Member.

ARTICLE XV

Interpretation and Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, if not settled by the Commission, shall be referred to a committee composed of one member appointed by each of the parties to the dispute, and in addition an independent chairman chosen by the members of the committee. The recommendations of such a committee, while not binding in character, shall become the basis for renewed consideration by the parties concerned of the matter out of which the disagreement arose. If as the result of this procedure the dispute is not settled, it shall be referred to the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court, or, in the case of a Regional Economic Integration Organization that is a Member of the Commission, it shall be submitted to arbitration unless the parties to the dispute agree to another method of settlement.

ARTICLE XVI

Termination

This Agreement shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Members of the Commission drops below five, unless the remaining Members unanimously decide otherwise.

ARTICLE XVII

Certification and Registration

The text of this Agreement was originally formulated at Rome on the 24th day of September one thousand nine hundred and forty-nine in the French language. Two copies in the English, French and Spanish languages of this Agreement and of any amendments to this Agreement shall be certified by the Chairman of the Commission and by the Director-General of the Organization. One of these copies shall be deposited in the archives of the Organization. The other copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration. In addition, the Director-General shall certify copies of this Agreement and transmit one copy to each Member of the Organization and to such non-member nations of the Organization that are or may become parties to this Agreement.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

περί Ιδρύσεως της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα συμβαλλόμενα μέρη,

λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, η οποία άρχισε να ισχύει στις 16 Νοεμβρίου 1994 (στο εξής αναφερόμενη ως "σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών") και η οποία ζητεί απ' όλα τα μέλη της διεθνούς κοινότητας να συνεργαστούν στον τομέα της διατήρησης και διαχείρισης των έμβιων πόρων,

σημειώνοντας εξίσου τους στόχους και τους σκοπούς που αναφέρονται στο κεφάλαιο 17 του προγράμματος δράσης 21 που εγκρίθηκε από τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη του 1992 και τον κώδικα συμπεριφοράς για μια υπεύθυνη αλιεία, που εγκρίθηκε από τη διάσκεψη του FAO το 1995,

σημειώνοντας επίσης ότι αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και άλλα διεθνή κείμενα σχετικά με τη διατήρηση και τη διαχείριση ορισμένων ιχθυαποθεμάτων,

έχοντας αμοιβαίο ενδιαφέρον όσον αφορά την ανάπτυξη και την ορθή χρησιμοποίηση των έμβιων θαλασσίων πόρων της Μεσογείου και της Μαύρης

Θάλασσας, καθώς και των παρακειμένων υδάτων (που στο εξής αναφέρεται ως "περιφέρεια") και επιθυμώντας να προωθήσουν την επίτευξη των στόχων τους μέσω διεθνούς συνεργασίας, η οποία θα μπορούσε να προωθηθεί με την ίδρυση μιας Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο,

αναγνωρίζοντας τη σημασία της διατήρησης και διαχείρισης της αλιείας στην περιφέρεια και της προώθησης της συνεργασίας στον τομέα αυτό,

συμφωνούν τα κάτωθι:

Άρθρο I

Η Επιτροπή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ιδρύουν δια της παρούσης στο πλαίσιο του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (ο οποίος στο εξής αναφέρεται ως "Οργανισμός") Επιτροπή, με την ονομασία Γενική Επιτροπή Αλιείας για την Μεσόγειο (η οποία στο εξής αναφέρεται ως "Επιτροπή"), επιφορτισμένη την άσκηση των καθηκόντων και των αρμοδιοτήτων που προσδιορίζονται στο άρθρο III.
2. Μέλη της Επιτροπής είναι τα μέλη και συνδεδεμένα μέλη του Οργανισμού, καθώς και τα κράτη μη μέλη του Οργανισμού, τα οποία είναι μέλη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, οποιουδήποτε από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του, ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, ήτοι:

- i) παράκτια κράτη ή συνδεδεμένα μέλη, τα οποία ευρίσκονται εν όλω ή εν μέρει εντός της περιφέρειας,
- ii) κράτη ή συνδεδεμένα μέλη, των οποίων τα σκάφη αλιεύουν εντός της περιφέρειας αποθέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, ή
- iii) περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ολοκλήρωσης στους οποίους οποιοδήποτε κράτος, το οποίο αναφέρεται στα σημεία i) ή ii), είναι μέλος και στους οποίους το εν λόγω κράτος έχει μεταβιβάσει την αρμοδιότητα για θέματα που άπτονται της παρούσας συμφωνίας,

και τα οποία αποδέχονται την παρούσα συμφωνία, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου I κατωτέρω, υπό την προϋπόθεση ότι οι διατάξεις αυτές δεν επηρεάζουν σε καμία περίπτωση το καθεστώς συμμετοχής στην Επιτροπή των κρατών εκείνων που δεν είναι μέλη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, οποιουδήποτε από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, εφόσον έχουν καταστεί συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας προ της 22ας Μαΐου 1963. Όσον αφορά τα συνδεδεμένα μέλη, η παρούσα συμφωνία θα υποβληθεί από τον Οργανισμό, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου XIV.5 του καταστατικού και του άρθρου XXI.3 του εσωτερικού κανονισμού του Οργανισμού, στην αρχή που είναι αρμόδια για τις διεθνείς σχέσεις του εν λόγω συνδεδεμένου μέλους.

*Άρθρο 11***Οργανισμός**

1. Κάθε μέλος αντιπροσωπεύεται στις συνόδους της Επιτροπής από έναν μόνον αντιπρόσωπο, ο οποίος μπορεί να συνοδεύεται από έναν αναπληρωτή και από εμπειρογνώμονες και συμβούλους. Η συμμετοχή στις συνεδριάσεις της Επιτροπής αναπληρωτών, εμπειρογνομόνων και συμβούλων δεν παρέχει δικαίωμα ψήφου, εκτός από την περίπτωση αναπληρωτή ο οποίος αντικαθιστά τον αντιπρόσωπο κατά τη διάρκεια της απουσίας του.
2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3, κάθε μέλος διαθέτει μια ψήφο. Οι αποφάσεις της Επιτροπής λαμβάνονται με πλειοψηφία των ψηφισάντων, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από την παρούσα συμφωνία. Η πλειοψηφία των μελών της Επιτροπής συνιστά απαρτία.
3. Ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι μέλος της Επιτροπής διαθέτει, σε οποιαδήποτε συνεδρίαση της Επιτροπής ή οποιοδήποτε επικουρικού οργάνου της Επιτροπής, αριθμό ψήφων ίσο προς εκείνο των κρατών μελών του τα οποία δικαιούνται ψήφου κατά την συνεδρίαση αυτή.
4. Ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι μέλος της Επιτροπής, ασκεί τα δικαιώματα που διαθέτει ως μέλος σε εναλλακτική βάση με τα κράτη μέλη, τα οποία είναι μέλη της Επιτροπής, στους τομείς που υπάγονται στην αντίστοιχη αρμοδιότητά τους. Όταν ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι μέλος της Επιτροπής, ασκεί το δικαίωμα ψήφου του, τα κράτη μέλη του δεν ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους, και αντιστρόφως.

5. Οποιοδήποτε μέλος της Επιτροπής μπορεί να ζητήσει από τον περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι μέλος της Επιτροπής, ή από τα κράτη μέλη του, τα οποία είναι μέλη της Επιτροπής, να υποδείξουν ποιος, μεταξύ του οργανισμού μέλους και των κρατών μελών του, έχει αρμοδιότητα αναφορικά με ένα συγκεκριμένο θέμα. Ο περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης ή τα σχετικά κράτη μέλη παρέχουν την πληροφορία αυτή κατόπιν ενός τέτοιου αιτήματος.

6. Πριν από οποιαδήποτε συνεδρίαση της Επιτροπής ή επικουρικού οργάνου της Επιτροπής, ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι μέλος της Επιτροπής, ή τα κράτη μέλη του, τα οποία είναι μέλη της Επιτροπής, υποδεικνύουν ποιος, μεταξύ του περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης ή των κρατών μελών του, έχει αρμοδιότητα αναφορικά με οποιοδήποτε συγκεκριμένο θέμα που πρόκειται να εξεταστεί στη συνεδρίαση, και ποιος, μεταξύ του περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης ή των κρατών μελών του, ασκεί το δικαίωμα ψήφου αναφορικά με ένα συγκεκριμένο θέμα της ημερήσιας διάταξης. Καμία διάταξη της παρούσας παραγράφου δεν παρεμποδίζει έναν περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι μέλος της Επιτροπής, ή τα κράτη μέλη του, τα οποία είναι μέλη της Επιτροπής, να προβούν σε ενιαία δήλωση για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η οποία δήλωση παραμένει σε ισχύ για όλα τα ζητήματα και σημεία της ημερήσιας διάταξης που πρόκειται να εξεταστούν σε όλες τις μεταγενέστερες συνεδριάσεις, υπό

την επιφύλαξη των εξαιρέσεων ή τροποποιήσεων που πιθανόν να προσδιοριστούν πριν από οποιαδήποτε συγκεκριμένη συνεδρίαση.

7. Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ένα σημείο της ημερήσιας διάταξης καλύπτει τόσο θέματα για τα οποία η αρμοδιότητα μεταβιβάστηκε στον περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης, όσο και θέματα τα οποία εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών του, τόσο ο περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης όσο και τα κράτη μέλη του μπορούν να συμμετέχουν στις συζητήσεις. Στις περιπτώσεις αυτές, η συνεδρίαση λαμβάνει υπόψη, όταν πρόκειται να λάβει αποφάσεις, μόνο την παρέμβαση του μέλους το οποίο έχει δικαίωμα ψήφου.

8. Για τους σκοπούς του καθορισμού απαρτίας οποιασδήποτε συνεδρίασης της Επιτροπής, η αντιπροσωπεία ενός περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι μέλος της Επιτροπής, λαμβάνεται υπόψη μόνον εφόσον διαθέτει δικαίωμα ψήφου στην συνεδρίαση για την οποία επιζητείται απαρτία.

9. Η Επιτροπή εκλέγει έναν πρόεδρο και δύο αντιπροέδρους.

10. Ο πρόεδρος της Επιτροπής συγκαλεί κανονικά μια τακτική σύνοδο της Επιτροπής ετησίως, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από την πλειοψηφία των μελών. Ο τόπος και η ημερομηνία κάθε συνόδου καθορίζονται από την Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεως με τον Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού.

11. Η έδρα της Επιτροπής είναι η έδρα του Οργανισμού στη Ρώμη, ή οποιοσδήποτε άλλος τόπος καθοριστεί από την Επιτροπή.

12. Ο Οργανισμός εξασφαλίζει τη Γραμματεία της Επιτροπής και ο Γενικός Διευθυντής διορίζει το γραμματέα της, ο οποίος είναι διοικητικά υπεύθυνος ενώπιον του Οργανισμού.

13. Η Επιτροπή μπορεί, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της, να εγκρίνει και να τροποποιήσει τον εσωτερικό της κανονισμό, υπό την προϋπόθεση ότι ο εν λόγω εσωτερικός κανονισμός ή οι τροποποιήσεις του δεν είναι ασυμβίβαστες με την παρούσα συμφωνία ή προς το καταστατικό του οργανισμού.

14. Η Επιτροπή δύναται, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της, να εγκρίνει και να τροποποιήσει τον δημοσιονομικό κανονισμό της, υπό τον όρο ότι ο κανονισμός αυτός είναι σύμφωνος με τις αρχές που διέπουν τον δημοσιονομικό κανονισμό του οργανισμού. Ο εν λόγω κανονισμός διαβιβάζεται στην δημοσιονομική επιτροπή του Οργανισμού, η οποία έχει την εξουσία να απορρίπτει τον εν λόγω δημοσιονομικό κανονισμό ή τις τροποποιήσεις του εφόσον διαπιστώσει ότι δεν είναι συνεπείς προς τις αρχές που διέπουν τον δημοσιονομικό κανονισμό του Οργανισμού.

*Άρθρο III***Καθήκοντα**

1. Σκοπός της Επιτροπής είναι η προαγωγή της ανάπτυξης, της διατήρησης, της ορθολογικής διαχείρισης και της αξιοποίησης των έμβιων θαλάσσιων πόρων, καθώς και η αιεφόρος ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας στην περιφέρεια. Για τους σκοπούς αυτούς, εκπληροί τα ακόλουθα καθήκοντα και αρμοδιότητες:

α) συνεχής παρακολούθηση της κατάστασης των εν λόγω πόρων, συμπεριλαμβανομένης της αφθονίας και του επιπέδου εκμετάλλευσής τους, καθώς και της κατάστασης της αλιείας που στηρίζεται στους πόρους αυτούς

β) διατύπωση και σύσταση κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου V:

ι) για τη διατήρηση και ορθολογική διαχείριση των έμβιων θαλάσσιων πόρων, με σκοπό ιδίως:

τη ρύθμιση των αλιευτικών μεθόδων και εργαλείων,

την προδιαγραφή του ελάχιστου μεγέθους των ψαριών συγκεκριμένων ειδών,

τον καθορισμό ανοιχτών και κλειστών εποχών και

περιοχών αλιείας,

τη ρύθμιση της ποσότητας των συνολικών επιτρεπομένων αλιευμάτων και της αλιευτικής προσπάθειας και την κατανομή τους μεταξύ των μελών.

- ii) για την εφαρμογή των συστάσεων που υιοθετούνται·
- γ) παρακολούθηση των οικονομικών και κοινωνικών απόψεων του τομέα της αλιείας και σύσταση οποιωνδήποτε μέτρων με σκοπό την ανάπτυξή της·
- δ) ενθάρρυνση, σύσταση, συντονισμός και, ανάλογα με την περίπτωση, ανάληψη δραστηριοτήτων κατάρτισης και γενικής εφαρμογής σε όλους τους τομείς της αλιείας·
- ε) ενθάρρυνση, σύσταση, συντονισμός και, ανάλογα με την περίπτωση, ανάληψη ερευνητικών και αναπτυξιακών δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένων σχεδίων συνεργασίας στον τομέα της αλιείας και της προστασίας των έμβιων θαλάσσιων πόρων·
- στ) συγκέντρωση, δημοσίευση ή διάδοση πληροφοριών σχετικά με τους εκμεταλλεύσιμους έμβιους θαλάσσιους πόρους και την αλιεία που στηρίζεται στους πόρους αυτούς·
- ζ) προώθηση προγραμμάτων υδατοκαλλιέργειας σε θαλάσσια και υφάλμυρα ύδατα, καθώς και εμπλουτισμό της παράκτιας αλιείας·
- η) διεξαγωγή των δραστηριοτήτων εκείνων που δυνατόν να είναι αναγκαίες για την Επιτροπή προκειμένου να επιτύχει τον προαναφερθέντα στόχο της.

2. Κατά την διατύπωση και τη σύσταση των μέτρων που περιγράφονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β), η Επιτροπή εφαρμόζει την προληπτική προσέγγιση για τις αποφάσεις στο θέμα της διατήρησης και διαχείρισης, και λαμβάνει επίσης υπόψη τα καλύτερα επιστημονικά στοιχεία, καθώς και την ανάγκη προώθησης της ανάπτυξης και κατάλληλης χρήσης των έμβιων θαλάσσιων πόρων.

Άρθρο IV

Περιφέρεια

Η Επιτροπή εκτελεί τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες που αναφέρονται στο άρθρο III στην περιφέρεια που αναφέρεται στο προοίμιο.

Άρθρο V

Συστάσεις σχετικά με τα μέτρα διαχείρισης

1. Οι συστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο III παράγραφος 1 στοιχείο β), εγκρίνονται από πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και εχόντων δικαίωμα ψήφου μελών της Επιτροπής. Το κείμενο των συστάσεων αυτών ανακοινώνεται από τον πρόεδρο της Επιτροπής σε κάθε μέλος.
2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, τα μέλη της Επιτροπής αναλαμβάνουν να θέσουν σε εφαρμογή οποιεσδήποτε συστάσεις οι οποίες εκδόθηκαν από την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου III παράγραφος 1 στοιχείο β), από την ημερομηνία που καθορίζεται από την Επιτροπή, η οποία,

ωστόσο, δεν είναι δυνατόν να προηγείται της παρέλευσης της προθεσμίας υποβολής ενστάσεων που προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

3. Κάθε μέλος της Επιτροπής μπορεί, εντός προθεσμίας 120 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης μιας σύστασης, να υποβάλει σχετική ένσταση και, στην περίπτωση αυτή, δεν υποχρεούται να εφαρμόσει την εν λόγω σύσταση. Στην περίπτωση ένστασης, η οποία έχει υποβληθεί εντός της προθεσμίας των 120 ημερών, οποιοδήποτε άλλο μέλος μπορεί ομοίως να υποβάλει ένσταση κατά της σύστασης αυτής, οποτεδήποτε εντός περαιτέρω προθεσμίας 60 ημερών. Ένα μέλος μπορεί επίσης οποτεδήποτε να αποσύρει την ένστασή του και θα θέσει σε εφαρμογή μια σύσταση.

4. Εάν έχουν υποβληθεί ενστάσεις σχετικά με μια σύσταση από περισσότερο από το ένα τρίτο των μελών της Επιτροπής, τα άλλα μέλη απαλλάσσονται εφεξής από οποιαδήποτε υποχρέωση όσον αφορά την εφαρμογή της εν λόγω σύστασης ωστόσο, οποιαδήποτε μέλη, ή όλα τα μέλη, μπορούν να συμφωνήσουν μεταξύ τους να θέσουν σε εφαρμογή την εν λόγω σύσταση.

5. Ο πρόεδρος της Επιτροπής ειδοποιεί όλα τα μέλη αμέσως μετά την παραλαβή κάθε ένστασης ή απόσυρσης μιας ένστασης.

*Άρθρο VI***Εκθέσεις**

Η Επιτροπή διαβιβάζει, μετά από κάθε σύνοδο, έκθεση αναφορικά με τις απόψεις και αποφάσεις του και διαβιβάζει στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού οποιοσδήποτε άλλες εκθέσεις θεωρήσει αναγκαίες ή επιθυμητές. Εκθέσεις των επιτροπών και των ομάδων εργασίας της Επιτροπής, οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο VII της παρούσας συμφωνίας, διαβιβάζονται στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού μέσω της Επιτροπής.

*Άρθρο VII***Επιτροπές, ομάδες και εμπειρογνώμονες**

1. Η Επιτροπή μπορεί να συστήσει προσωρινές, ειδικές, ή μόνιμες επιτροπές για τη μελέτη και σύνταξη εκθέσεων σχετικά με θέματα που έχουν σχέση με τους σκοπούς της Επιτροπής, καθώς και ομάδες εργασίας για τη μελέτη και υποβολή συστάσεων σχετικά με ειδικά τεχνικά προβλήματα.
2. Οι επιτροπές και οι ομάδες εργασίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1, συγκαλούνται από τον πρόεδρο της Επιτροπής σε χρόνο και τόπο που καθορίζονται από τον πρόεδρο κατόπιν διαβούλευσης με τον Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού.
3. Η Επιτροπή μπορεί να προτείνει στον Οργανισμό την πρόσληψη ή το διορισμό εμπειρογνομένων με έξοδα του Οργανισμού για την εξέταση ειδικών θεμάτων ή προβλημάτων.

4. Η σύσταση επιτροπών και ομάδων εργασίας, οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1, και η πρόσληψη ή ο διορισμός εμπειρογνομόνων, που αναφέρονται στην παράγραφο 3, εξαρτώνται από το κατά πόσον είναι διαθέσιμες οι αναγκαίες πιστώσεις στο σχετικό κεφάλαιο του εγκεκριμένου προϋπολογισμού του Οργανισμού. Εμπίπτει στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού να αποφασίσει εάν προβλέπονται τέτοιες πιστώσεις. Πριν από τη λήψη οποιασδήποτε απόφασης σχετικά με δαπάνες όσον αφορά τη σύσταση επιτροπών και ομάδων εργασίας και τη πρόσληψη ή το διορισμό εμπειρογνομόνων, η Επιτροπή πρέπει να διαθέτει ενώπιόν της έκθεση του Γενικού Διευθυντή του Οργανισμού για τις σχετικές διοικητικές και δημοσιονομικές επιπτώσεις της απόφασης αυτής.

Άρθρο VIII

Συνεργασία με διεθνείς οργανισμούς

Η Επιτροπή συνεργάζεται στενά με άλλους οργανισμούς για θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο IX

Έξοδα

1. Τα έξοδα των αντιπροσώπων και των αναπληρωτών τους, των εμπειρογνομόνων και των συμβούλων τα οποία πραγματοποιούνται λόγω της συμμετοχής τους στις συνόδους της Επιτροπής και τα έξοδα των αντιπροσώπων που αποστέλλονται στις συνεδριάσεις των επιτροπών ή των ομάδων εργασίας που

συστάθηκαν σύμφωνα με άρθρο VII της παρούσας συμφωνίας υπολογίζονται και πληρώνονται από τα αντίστοιχα μέλη.

2. Τα έξοδα της Γραμματείας, συμπεριλαμβανομένου του κόστους των δημοσιεύσεων και ανακοινώσεων, καθώς και τα έξοδα που πραγματοποιούνται από τον πρόεδρο και τους αντιπροέδρους της Επιτροπής μεταξύ δύο συνόδων της Επιτροπής, υπολογίζονται και πληρώνονται από τον Οργανισμό, εντός των ορίων των αντίστοιχων κονδυλίων που προβλέπονται στον προϋπολογισμό του Οργανισμού.

3. Τα έξοδα των ερευνητικών και αναπτυξιακών σχεδίων που αναλαμβάνονται από τα μέλη της Επιτροπής, είτε ανεξάρτητα είτε κατόπιν συστάσεων της Επιτροπής, υπολογίζονται και πληρώνονται από τα αντίστοιχα μέλη.

4. Τα έξοδα που απορρέουν από σχέδια συνεργασίας στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης, τα οποία αναλαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου III παράγραφος 1 στοιχείο ε), εφόσον δεν καλύπτονται από άλλη πηγή, υπολογίζονται και πληρώνονται από τα μέλη με τη μορφή και αναλογία για την οποία συμφωνούν αμοιβαίως. Τα σχέδια συνεργασίας υποβάλλονται στο Συμβούλιο του Οργανισμού πριν από την εφαρμογή τους. Οι συνεισφορές για τα σχέδια αυτά καταβάλλονται σε ειδικό ταμείο που συστήνεται από τον Οργανισμό και το οποίο διαχειρίζεται ο Οργανισμός σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό και τους κανόνες δημοσιονομικής διαχείρισης του Οργανισμού.

5. Τα έξοδα των προσκεκλημένων εμπειρογνομόνων, κατόπιν συμφωνίας του Γενικού Διευθυντή, προκειμένου να παραστούν ως ιδιώτες σε συνεδριάσεις της Επιτροπής, επιτροπών ή ομάδων εργασίας, καλύπτονται από τον Οργανισμό.

6. Η Επιτροπή μπορεί να αποδεχθεί εθελοντικές συνεισφορές γενικά ή σε σχέση με συγκεκριμένα σχέδια ή δραστηριότητες της Επιτροπής. Οι συνεισφορές αυτές καταβάλλονται σε ταμείο που δημιουργείται από τον Οργανισμό. Η αποδοχή των εν λόγω εθελοντικών συνεισφορών και η διαχείριση του ταμείου, διέπονται από τον δημοσιονομικό κανονισμό και τους κανόνες δημοσιονομικής διαχείρισης του Οργανισμού.

Άρθρο Χ

Τροποποιήσεις

1. Η Γενική Επιτροπή Αλιείας για τη Μεσόγειο μπορεί να τροποποιήσει την παρούσα συμφωνία με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της Επιτροπής. Υπό την Επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ από την ημερομηνία της έγκρισής τους από την Επιτροπή.

2. Οι τροποποιήσεις που αφορούν νέες υποχρεώσεις των μελών τίθενται σε ισχύ μετά από αποδοχή από τα δύο τρίτα των μελών της Επιτροπής, ενώ για κάθε μέλος, μόνο κατόπιν αποδοχής τους από το εν λόγω μέλος. Τα έγγραφα αποδοχής των τροποποιήσεων αναφορικά με νέες υποχρεώσεις κατατίθενται στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού, ο οποίος ενημερώνει όλα τα μέλη της γενικής Επιτροπής Αλιείας

για τη Μεσόγειο, καθώς και το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, σχετικά με την παραλαβή των εγγράφων αποδοχής και την έναρξη ισχύος των εν λόγω τροποποιήσεων. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις οποιουδήποτε μέλους της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο, το οποίο δεν έχει αποδεχθεί μια τροποποίηση σχετικά με πρόσθετες υποχρεώσεις, συνεχίζουν να διέπονται από τις διατάξεις της συμφωνίας όπως ίσχυαν πριν από την τροποποίηση.

3. Οι τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας υποβάλλονται στο Συμβούλιο του Οργανισμού, το οποίο έχει την εξουσία να απορρίπτει οποιαδήποτε τροποποίηση, εάν κρίνει ότι δεν είναι συνεπής με τους στόχους και σκοπούς του Οργανισμού ή τις διατάξεις του καταστατικού του Οργανισμού. Εάν το Συμβούλιο του Οργανισμού το επιθυμεί, μπορεί να παραπέμψει την τροποποίηση στην συνδιάσκεψη του Οργανισμού, η οποία διαθέτει την ίδια εξουσία.

Άρθρο XI

Αποδοχή

1. Η παρούσα συμφωνία παραμένει ανοιχτή για αποδοχή από τα μέλη ή τα συνδεδεμένα μέλη του Οργανισμού.
2. Η Επιτροπή μπορεί, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της, να δεχθεί ως μέλη άλλα κράτη, τα οποία είναι μέλη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, οποιουδήποτε από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, εφόσον υποβάλουν αίτηση να καταστούν μέλη και

δήλωση ή οποία συνιστά επίσημο έγγραφο αποδοχής της συμφωνίας όπως ισχύει κατά το χρόνο της αποδοχής.

3. Η συμμετοχή στις δραστηριότητες της Επιτροπής από μέλη της Επιτροπής που δεν είναι μέλη ή συνδεδεμένα μέλη του Οργανισμού εξαρτάται από την προϋπόθεση ανάλογης συμμετοχής στα έξοδα της Γραμματείας που τους εμπίπτουν, υπό το φως των σχετικών διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού του Οργανισμού.

4. Η αποδοχή της παρούσας συμφωνίας από οποιοδήποτε μέλος ή συνδεδεμένο μέλος του Οργανισμού πραγματοποιείται με κατάθεση εγγράφου αποδοχής στον Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού και αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής του εν λόγω εγγράφου από τον Γενικό Διευθυντή.

5. Η αποδοχή της παρούσας συμφωνίας από μη μέλη του Οργανισμού πραγματοποιείται με κατάθεση εγγράφου αποδοχής στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού. Η εγγραφή ενός μέλους αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία η Επιτροπή παρέχει την έγκρισή της σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

6. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού ενημερώνει όλα τα μέλη της Επιτροπής, όλα τα μέλη του Οργανισμού και το γενικό Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την έναρξη ισχύος όλων των αποδοχών.

7. Η αποδοχή της παρούσας συμφωνίας μπορεί να γίνει με επιφυλάξεις που ισχύουν μόνον κατόπιν ομόφωνης έγκρισης των μελών της Επιτροπής. Τα μέλη της Επιτροπής, τα οποία δεν έχουν απαντήσει εντός τριμήνου από την ημερομηνία της κοινοποίησης, θεωρούνται ότι έχουν αποδεχθεί την εν λόγω επιφύλαξη. Εφόσον δεν δοθεί η εν λόγω έγκριση, το κράτος, ή ο περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης, που έχει διατυπώσει επιφυλάξεις δεν καθίσταται μέρος της παρούσας Συμφωνίας. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού ανακοινώνει πάραυτα σε όλα τα μέλη της Επιτροπής οποιοσδήποτε επιφυλάξεις.

8. Οι παραπομπές της παρούσας συμφωνίας στη σύμβαση για το δίκαιο της θάλασσας των Ηνωμένων Εθνών του 1982, ή άλλες διεθνείς συμφωνίες, δεν επηρεάζει τη θέση οποιουδήποτε κράτους όσον αφορά την υπογραφή, την επικύρωση ή την προσχώρηση στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1982 ή όσον αφορά άλλες συμφωνίες.

Άρθρο XII

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής του πέμπτου εγγράφου αποδοχής.

*Άρθρο XIII***Εδαφική εφαρμογή**

Αποδεχόμενα την παρούσα συμφωνία, τα μέλη της Επιτροπής πρέπει να δηλώσουν ρητώς τα εδάφη για τα οποία ισχύει η συμμετοχή τους. Εφόσον δεν έχει υποβληθεί τέτοια δήλωση, η συμφωνία θεωρείται ότι εφαρμόζεται σε όλα τα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο το μέλος. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου XIV, η εδαφική εφαρμογή μπορεί να τροποποιηθεί με μεταγενέστερη δήλωση.

*Άρθρο XIV***Απόσυρση**

1. Οποιοδήποτε μέλος μπορεί να αποσυρθεί από την παρούσα συμφωνία οποτεδήποτε μετά την παρέλευση δύο ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας αναφορικά με το εν λόγω μέλος, με γραπτή κοινοποίηση της εν λόγω απόσυρσης στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού, ο οποίος ενημερώνει αμέσως όλα τα μέλη της Επιτροπής και τα μέλη του Οργανισμού σχετικά με την εν λόγω απόσυρση. Η απόσυρση αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από το Γενικό Διευθυντή.

2. Τα μέλη της Επιτροπής μπορούν να κοινοποιήσουν την απόσυρση αναφορικά με ένα ή περισσότερα από τα εδάφη, για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνα. Όταν ένα μέλος κοινοποιήσει την απόσυρσή του από την Επιτροπή, πρέπει να δηλώσει το έδαφος ή τα εδάφη για τα οποία ισχύει η απόσυρση αυτή. Εφόσον δεν υποβάλλεται τέτοια δήλωση, η απόσυρση θεωρείται ότι εφαρμόζεται σε

όλα τα εδάφη, για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων το μέλος της Επιτροπής είναι υπεύθυνο, με την εξαίρεση των συνδεδεμένων μελών.

3. Οποιοδήποτε μέλος της Επιτροπής, το οποίο κοινοποιεί την απόσυρσή του από τον Οργανισμό, θεωρείται ότι αποσύρεται ταυτόχρονα και από την Επιτροπή, και η απόσυρση αυτή θεωρείται ότι εφαρμόζεται σε όλα τα εδάφη, για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο το εν λόγω μέλος, με την εξαίρεση των συνδεδεμένων μελών.

Άρθρο XV

Ερμηνεία της συμφωνίας και διευθέτηση εδαφών

Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εφόσον δεν διευθετηθεί από την Επιτροπή, παραπέμπεται σε επιτροπή που συνίσταται από μέλη που διορίζονται από κάθε ένα από τα μέρη της διαφοράς και από έναν ανεξάρτητο πρόεδρο, ο οποίος επιλέγεται από τα μέλη της επιτροπής. Οι συστάσεις της εν λόγω επιτροπής, παρά το γεγονός ότι δεν είναι δεσμευτικές, αποτελούν τη βάση για επανεξέταση, εκ μέρους των ενδιαφερομένων μερών, του θέματος από το οποίο προέκυψε η διαφορά. Εάν μετά τη διαδικασία αυτή δεν επέλθει διευθέτηση της διαφοράς, η διαφορά παραπέμπεται στο Διεθνές Δικαστήριο σύμφωνα με το καταστατικό του εν λόγω Δικαστηρίου, ή στην περίπτωση περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης που είναι μέλος της Επιτροπής, παραπέμπεται σε διαιτησία, εκτός εάν τα μέρη της διαφοράς συμφωνήσουν άλλη μέθοδο διευθέτησης.

*Άρθρο XVI***Λήξη**

Η παρούσα συμφωνία λήγει αυτομάτως εάν και όταν, λόγω αποσύρσεων, ο αριθμός των μελών της Επιτροπής μειωθεί κάτω από τα πέντε μέλη, εκτός εάν τα εναπομένοντα μέλη της συμφωνίας αποφασίσουν ομοφώνως διαφορετικά.

*Άρθρο XVII***Επικύρωση και καταχώρηση**

Το κείμενο της παρούσης συμφωνίας διατυπώθηκε αρχικά στη Ρώμη στις 24 Σεπτεμβρίου 1949 στη γαλλική γλώσσα. Δύο αντίγραφα της εν λόγω συμφωνίας στην αγγλική, στη γαλλική και στην ισπανική γλώσσα, καθώς και όλων των σχετικών τροποποιήσεων, επικυρώνονται δι' υπογραφής από τον πρόεδρο της Επιτροπής και από το Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού. Το ένα από τα αντίγραφα αυτά κατατίθεται στα αρχεία του Οργανισμού. Το άλλο αντίγραφο διαβιβάζεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση. Επιπροσθέτως, ο Γενικός Διευθυντής επικυρώνει αντίγραφα της συμφωνίας αυτής και διαβιβάζει ένα αντίγραφο σε κάθε κράτος μέλος του Οργανισμού και σε εκείνα τα κράτη μη μέλη του Οργανισμού που είναι, ή δυνατόν να καταστούν, συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας.

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΕΣΟΓΕΙΟ

Άρθρο Ι

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται οι κάτωθι ορισμοί:

Συμφωνία:

Η συμφωνία για τη σύσταση της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο, το κείμενο της οποίας διατυπώθηκε στη Ρώμη (Ιταλία), στις 24 Σεπτεμβρίου 1949, όπως τροποποιήθηκε σύμφωνα με το άρθρο της εν λόγω συμφωνίας.

Επιτροπή:

Η Γενική Επιτροπή Αλιείας για τη Μεσόγειο.

Πρόεδρος:

Ο πρόεδρος της Επιτροπής.

Αντιπρόεδρος:

Ο αντιπρόεδρος της Επιτροπής.

Αντιπρόσωπος:

Ο εκπρόσωπος ενός μέλους, όπως προσδιορίζεται στο άρθρο ΙΙ παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Αντιπροσωπεία:

Ο αντιπρόσωπος και ο αναπληρωτής του, οι εμπειρογνώμονες και οι σύμβουλοι.

Μέλος:

Τα μέλη, και τα συνδεδεμένα μέλη του Οργανισμού, καθώς και τα κράτη μη μέλη του Οργανισμού, εφόσον είναι μέλη της Επιτροπής.

Γραμματέας:

Ο γραμματέας της Επιτροπής.

Οργανισμός:

Ο οργανισμός Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών.

Συνδιάσκεψη:

Η συνδιάσκεψη του Οργανισμού.

Κράτος, συνδεδεμένο μέλος ή οργανισμός, παρατηρητής:

Κράτος που δεν είναι μέλος της Επιτροπής ή του Οργανισμού, ή διεθνής οργανισμός που έχει προσκληθεί να παρακολουθήσει μία σύνοδο της Επιτροπής ή μέλος ή συνδεδεμένο μέλος του Οργανισμού που συμμετέχει σε συνεδρίαση της Επιτροπής, ενώ δεν είναι μέλος της Επιτροπής.

Παρατηρητής:

Ο εκπρόσωπος ενός κράτους ή οργανισμού, παρατηρητής.

Άρθρο II

Σύνοδοι της Επιτροπής

1. Σύμφωνα με το άρθρο II παράγραφος 10 της συμφωνίας, η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως με το Γενικό Διευθυντή, καθορίζει, σε κάθε τακτική σύνοδο, το χρόνο και τον τόπο της επόμενης συνόδου, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προγράμματος της Επιτροπής και των όρων της πρόσκλησης που διατυπώνει η κυβέρνηση της χώρας στην οποία πρόκειται να διεξαχθεί η σύνοδος. Μετά από αυτά, ο πρόεδρος αναγγέλλει τη σύγκληση της συνόδου.

2. Ο πρόεδρος μπορεί να συγκαλέσει ειδική σύνοδο της Επιτροπής κατόπιν αιτήσεως ή με την έγκριση της πλειοψηφίας των μελών.

3. Προσκλήσεις για τακτική σύνοδο της Επιτροπής αποστέλλονται από το γραμματέα για λογαριασμό του προέδρου 60 τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία που καθορίστηκε για την έναρξη της εν λόγω συνόδου. Προσκλήσεις για ειδικές συνόδους αποστέλλονται 40 τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία που έχει καθοριστεί για την έναρξη της εν λόγω συνόδου.

4. Προκειμένου να μπορέσει να εξετασθεί μια πρόταση για τη διεξαγωγή συνόδου της Επιτροπής ή οποιουδήποτε από τα όργανά της σε μια δεδομένη χώρα, η εν λόγω χώρα πρέπει να έχει: α) επικυρώσει χωρίς επιφύλαξη τη σύμβαση, σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες των εξειδικευμένων οργανισμών των Ηνωμένων Εθνών, ή β) να έχει δώσει εγγυήσεις ότι όλοι οι αντιπρόσωποι, εκπρόσωποι, εμπειρογνώμονες, παρατηρητές, ή άλλα πρόσωπα που έχουν δικαίωμα να παρίστανται στην εν λόγω σύνοδο σύμφωνα με τους όρους της συμφωνίας ή του κανονισμού της Επιτροπής, θα απολαύουν των προνομίων και ασυλιών που είναι αναγκαίες για την ανεξάρτητη άσκηση των καθηκόντων τους αναφορικά με τη σύνοδο.

*Άρθρο III***Διαπιστευτήρια**

Σε κάθε σύνοδο, ο γραμματέας παραλαμβάνει τα διαπιστευτήρια των αντιπροσωπειών και παρατηρητών. Τα διαπιστευτήρια αυτά πρέπει να συμφωνούν με το υπόδειγμα που έχει καθοριστεί από τη Γραμματεία. Μετά την εξέτασή τους, η Γραμματεία υποβάλλει αναφορά στην Επιτροπή ώστε να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες.

*Άρθρο IV***Ημερήσια διάταξη**

1. Η ημερήσια διάταξη κάθε τακτικής συνόδου περιλαμβάνει:
 - α) ανάλογα με την περίπτωση, εκλογή του προέδρου και δύο αντιπροέδρων, όπως προβλέπεται στο άρθρο II παράγραφος 9 της συμφωνίας·
 - β) έγκριση της ημερήσιας διάταξης·
 - γ) έκθεση του γραμματέα σχετικά με τη δημοσιονομική κατάσταση και τις δραστηριότητες της Επιτροπής·
 - δ) εξέταση του σχεδίου προϋπολογισμού·
 - ε) εκθέσεις των επιτροπών·
 - στ) εξέταση του χρόνου και του τόπου της επόμενης συνόδου·
 - ζ) προτάσεις για τροποποιήσεις της συμφωνίας και του παρόντος εσωτερικού κανονισμού·
 - η) αιτήσεις εγγραφής μελών, σύμφωνα με το άρθρο XI παράγραφος 2 της συμφωνίας, που υποβάλλονται από κράτη, τα οποία, ενώ δεν είναι μέλη του Οργανισμού, είναι μέλη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών,

οποιοδήποτε από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας·

θ) θέματα που παραπέμπονται στη Γενική Επιτροπή Αλιείας για τη Μεσόγειο από τη συνδιάσκεψη, το Συμβούλιο ή το Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού.

2. Η ημερήσια διάταξη περιλαμβάνει επίσης, κατόπιν εγκρίσεως της Επιτροπής:

- α) θέματα που εγκρίθηκαν κατά την προηγούμενη σύνοδο·
- β) θέματα που προτάθηκαν από ένα μέλος.

3. Η προσωρινή ημερήσια διάταξη διαβιβάζεται από το γραμματέα στα μέλη και στα κράτη και οργανισμούς παρατηρητές, 60 τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία της συνόδου, μαζί με εκθέσεις και έγγραφα, που είναι χρήσιμα για τη σύνοδο.

4. Η ημερήσια διάταξη μιας ειδικής συνόδου συνίσταται μόνο από τα σημεία για τα οποία συγκαλείται η σύνοδος.

Άρθρο V

Γραμματεία

1. Η Γραμματεία αποτελείται από το γραμματέα και από το υπόλογο προς αυτόν προσωπικό που δυνατόν να ορισθεί από το Γενικό Διευθυντή.

2. Τα καθήκοντα του γραμματέα περιλαμβάνουν την παραλαβή, συγκέντρωση και κυκλοφορία εγγράφων, εκθέσεων και ψηφισμάτων των συνόδων της Επιτροπής και των επιτροπών της, την προετοιμασία των πρακτικών των συνεδριάσεων, τη βεβαίωση των δαπανών και των αναλήψεων δαπανών, καθώς και την εκτέλεση οποιωνδήποτε άλλων καθηκόντων τα οποία μπορεί να τους αναθέσει η Επιτροπή.

3. Αντίγραφα όλων των ανακοινώσεων όσον αφορά τις υποθέσεις της Επιτροπής διαβιβάζονται στο γραμματέα για σκοπούς ενημέρωσης και καταχώρησης.

Άρθρο VI

Συνεδριάσεις ολομέλειας της Επιτροπής

Οι συνεδριάσεις ολομέλειας της Επιτροπής είναι δημόσιες, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από την Επιτροπή. Όταν η Επιτροπή αποφασίσει να διεξάγει κλειστή συνεδρίαση, πρέπει ταυτόχρονα να προσδιορίσει την έκταση εφαρμογής της εν λόγω απόφασης όσον αφορά τους παρατηρητές.

Άρθρο VII

Εκλογή προέδρου και αντιπροέδρων

1. Σε κάθε τακτική σύνοδο, η Επιτροπή εκλέγει τον πρόεδρο και τον πρώτο και δεύτερο αντιπρόεδρο της Επιτροπής, οι οποίοι αναλαμβάνουν καθήκοντα αμέσως

μετά το τέλος της τακτικής συνόδου κατά την οποία εκλέχθηκαν, για διάστημα δύο ετών.

2. Πρέπει να επιλέγονται μεταξύ των αντιπροσώπων ή αναπληρωτών που είναι παρόντες στην τακτική σύνοδο και έχουν δικαίωμα επανεκλογής για ένα δεύτερο διάστημα δύο ετών.

Άρθρο VIII

Καθήκοντα του προέδρου και των αντιπροέδρων

1. Ο πρόεδρος ασκεί τα καθήκοντα που του ανατίθενται σε άλλα άρθρα του παρόντος κανονισμού και, ιδίως:

- α) κηρύσσει την έναρξη και τη λήξη κάθε συνεδρίασης ολομέλειας της Επιτροπής·
- β) διευθύνει τις συζητήσεις στις συνεδριάσεις ολομέλειας και εξασφαλίζει την τήρηση του παρόντος κανονισμού, παρέχει το δικαίωμα ομιλίας, θέτει τις προτάσεις σε ψηφοφορία και αναγγέλλει τις αποφάσεις·
- γ) ρυθμίζει θέματα τάξεως·
- δ) υπό την επιφύλαξη του παρόντος κανονισμού, διαθέτει πλήρη έλεγχο των εργασιών της συνόδου·
- ε) διορίζει τις επιτροπές της συνόδου σύμφωνα με τις οδηγίες της Επιτροπής·

2. Κατά την απουσία του προέδρου, ή κατόπιν αιτήσεώς του, τα καθήκοντα του ασκούνται από τον πρώτο αντιπρόεδρο ή, κατά την απουσία του τελευταίου, από το δεύτερο αντιπρόεδρο.
3. Ο πρόεδρος ή οι αντιπρόεδροι, όταν ενεργούν ως πρόεδροι, δεν διαθέτουν ψήφο, και ένα άλλο μέλος της αντιπροσωπείας τους εκπροσωπεί τις κυβερνήσεις τους.
4. Ο γραμματέας ασκεί προσωρινά τα καθήκοντα του προέδρου στην περίπτωση κατά την οποία ο πρόεδρος και οι αντιπρόεδροι δεν μπορούν να τα ασκήσουν.

Άρθρο IX

Διατάξεις και διαδικασίες ψηφοφορίας

1. Εκτός αντιθέτων διατάξεως της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, η ψηφοφορία στις συνεδριάσεις ολομελείας είναι προφορική ή με ανάταση χειρός, εκτός εάν πρέπει να διεξαχθεί ψηφοφορία με ονομαστικό κατάλογο στην περίπτωση που απαιτείται ειδική πλειοψηφία από τη συμφωνία, ή από το παρόντα κανονισμό, ή υποβληθεί αίτημα από μια αντιπροσωπεία.

2. Η ψηφοφορία με ονομαστικό κατάλογο διεξάγεται με την εκφώνηση των αντιπροσωπειών με αλφαβητική σειρά σύμφωνα με το γαλλικό αλφάβητο.
3. Η καταχώρηση οποιασδήποτε ψηφοφορίας με ονομαστικό κατάλογο στα πρακτικά πρέπει να παρουσιάζει την ψήφο κάθε αντιπροσώπου, καθώς και οποιαδήποτε αποχή.
4. Η ψηφοφορία για θέματα που έχουν σχέση με πρόσωπα, εκτός από την εκλογή αξιωματούχων της Επιτροπής και των επιτροπών της, διενεργείται με μυστική ψηφοφορία.
5. Στην περίπτωση κατά την οποία κανένας υποψήφιος για ένα αξίωμα δεν επιτυγχάνει πλειοψηφία με την πρώτη ψηφοφορία των ψήφων, πρέπει να διενεργείται δεύτερη ψηφοφορία, η οποία θα περιορίζεται στους δύο υποψηφίους που έχουν λάβει τον μεγαλύτερο αριθμό ψήφων. Εάν, κατά την δεύτερη ψηφοφορία, υπάρχει ισοψηφία, ο πρόεδρος αποφασίζει μεταξύ των υποψηφίων με κλήρο.
6. Εάν η Επιτροπή παρουσιάζει ισοψηφία κατά την ψηφοφορία σχετικά με ένα θέμα το οποίο δεν έχει σχέση με εκλογή, διενεργείται δεύτερη ψηφοφορία κατά την επόμενη συνεδρίαση της αυτής συνόδου. Εάν παρουσιάζεται και τότε ισοψηφία, η πρόταση θεωρείται ως απορριφθείσα.

7. Οι ρυθμίσεις ψηφοφορίας και άλλα σχετικά θέματα, τα οποία δεν προβλέπονται ειδικά από τη συμφωνία ή από τον παρόντα κανονισμό, διέπονται *mutatis mutandis* από τις διατάξεις του γενικού κανονισμού του Οργανισμού

Άρθρο X

Επιτροπές

1. Συστήνεται επιτροπή υδατοκαλλιέργειας, η οποία είναι ανοιχτή για όλα τα μέλη της Επιτροπής και η οποία:

- α) παρακολουθεί την ανάπτυξη και τις τάσεις των μεθόδων υδατοκαλλιέργειας στην περιφέρεια·
- β) παρακολουθεί την αλληλεπίδραση μεταξύ της ανάπτυξης της υδατοκαλλιέργειας και του περιβάλλοντος·
- γ) επιτηρεί και διευθύνει το έργο τεσσάρων δικτύων που δημιουργήθηκαν από τις δραστηριότητες της Medgap II, ιδίως δε με την παρακολούθηση της προόδου, την αξιολόγηση των προτεινόμενων προγραμμάτων των διαφόρων δικτύων και τη διεύθυνση του έργου του δικτύου Sipam μέσω της Γραμματείας του FAO·
- δ) επιζητεί πρόσθετη υποστήριξη για τη συμπλήρωση της συνεισφοράς των οργανισμών που υποστηρίζουν τα δίκτυα που έχουν δημιουργηθεί, ιδίως του

Ciheam, του MAP-PAP/CAR και του FAO για την προαγωγή του έργου των τεσσάρων δικτύων.

- ε) εκτελεί άλλα καθήκοντα που έχουν σχέση με την προώθηση και την ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας, τα οποία ενδεχομένως ανατίθενται σε αυτή από την Επιτροπή.
2. α) Συστήνεται επιστημονική συμβουλευτική επιτροπή, η οποία παρέχει επιστημονικές πληροφορίες, δεδομένα ή συμβουλές σχετικά με το έργο της επιτροπής διαχείρισης της αλιείας και της Επιτροπής.
- β) Η επιτροπή είναι ανοιχτή σε όλα τα μέλη της Επιτροπής. Κάθε μέλος της Επιτροπής μπορεί να διορίσει ένα μέλος της επιτροπής.
 - γ) Η επιτροπή μπορεί να συστήσει ομάδες εργασίας για την ανάλυση δεδομένων και για την παροχή συμβουλών προς την επιτροπή σχετικά με την κατάσταση των διαμοιραζόμενων και αλληλοεπικαλυπτόμενων πόρων.
 - δ) Η επιτροπή παρέχει ανεξάρτητες συμβουλές σχετικά με τις τεχνικές και επιστημονικές βάσεις αποφάσεων όσον αφορά τη διατήρηση και διαχείριση της αλιείας, συμπεριλαμβανομένων βιολογικών, κοινωνικών και οικονομικών απόψεων, και ιδίως:
 - 1. αξιολογεί τις πληροφορίες που παρέχονται από μέλη και συναφείς οργανισμούς ή προγράμματα σχετικά με αλιεύματα, την αλιευτική

προσπάθεια και άλλα δεδομένα σχετικά με τη διατήρηση και διαχείριση της αλιείας·

2. διατυπώνει συμβουλές προς την Επιτροπή σχετικά με τη διατήρηση και διαχείριση της αλιείας·

3. προσδιορίζει προγράμματα συνεργασίας στον τομέα της έρευνας και συντονίζει την εφαρμογή τους·

4. αναλαμβάνει οποιαδήποτε καθήκοντα ή ευθύνες, οι οποίες ενδεχομένως ανατίθενται σε αυτήν από την Επιτροπή.

ε) Τα μέλη έχουν την υποχρέωση να παρέχουν στην επιτροπή πληροφορίες σχετικά με τα αλιεύματα και άλλα σχετικά δεδομένα, κατά τρόπο ώστε να μπορεί η επιτροπή να εκπληρώνει τα καθήκοντά της τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 3.

3. Η Επιτροπή μπορεί να συστήσει οποιεσδήποτε άλλες επιτροπές και ομάδες εργασίας θεωρεί επιθυμητές.

4. Η σύσταση επιτροπών και ομάδων εργασίας δυνάμει του παρόντος άρθρου, υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου VII, παράγραφος 4 της συμφωνίας.

5. Οι διαδικασίες των εν λόγω επιτροπών και ομάδων εργασίας διέπονται *mutatis mutandis* από τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής.

Άρθρο XI

Προϋπολογισμός και δημοσιονομικά θέματα

1. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά από τον παρόντα κανονισμό, ο δημοσιονομικός κανονισμός του οργανισμού, ο οποίος συμπληρώνεται από το διοικητικό εγχειρίδιο και τις διοικητικές σημειώσεις και διαδικασίες που απορρέουν από αυτό, εφαρμόζεται στις δραστηριότητες της Επιτροπής.

2. Η Επιτροπή προετοιμάζει σχέδιο προϋπολογισμού για τις δύο προσεχείς δημοσιονομικές περιόδους, το οποίο περιλαμβάνει εκτίμηση των δαπανών της Γραμματείας, συμπεριλαμβανομένου του κόστους των δημοσιεύσεων και ανακοινώσεων και εκτίμηση των εξόδων ταξιδιού του προέδρου και των αντιπροέδρων, όταν συμμετέχουν στις εργασίες της Επιτροπής μεταξύ των συνόδων της, καθώς και των εξόδων, εφόσον υπάρχουν, των επιτροπών το σχέδιο υποβάλλεται, μετά την έγκρισή του από την Επιτροπή, στο Γενικό Διευθυντή για να ληφθεί υπόψη στην κατάρτιση των προβλέψεων του γενικού προϋπολογισμού του Οργανισμού.

3. Όταν εγκριθεί από τη συνδιάσκεψη ως τμήμα του γενικού προϋπολογισμού του Οργανισμού, ο προϋπολογισμός της Επιτροπής συνιστά τα όρια εντός των

οποίων μπορούν να δεσμευθούν κεφάλαια για τους σκοπούς που έχουν εγκριθεί από την συνδιάσκεψη.

4. Όλα τα σχέδια συνεργασίας υποβάλλονται στο Συμβούλιο ή τη συνδιάσκεψη του Οργανισμού πριν την εφαρμογή τους.

Άρθρο XII

Συμμετοχή παρατηρητών

1. Η συμμετοχή διεθνών οργανισμών στις εργασίες της Επιτροπής και οι σχέσεις μεταξύ της Επιτροπής και των εν λόγω οργανισμών διέπονται από τις σχετικές διατάξεις του Οργανισμού, καθώς επίσης και από τις αρχές που αφορούν τις σχέσεις με τους διεθνείς οργανισμούς, οι οποίοι έχουν εγκριθεί από τη συνδιάσκεψη ή από το Συμβούλιο του Οργανισμού.

2. Τα μέλη και τα συνδεδεμένα μέλη του Οργανισμού, τα οποία δεν είναι μέλη της Επιτροπής, μπορούν, κατόπιν αιτήσεώς τους, να αντιπροσωπευθούν από έναν παρατηρητή στις συνόδους της Επιτροπής και των βοηθητικών οργάνων της.

3. Τα κράτη που δεν είναι μέλη της Επιτροπής, ούτε μέλη ή συνδεδεμένα μέλη του Οργανισμού, αλλά είναι μέλη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, οποιοδήποτε από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, μπορούν, κατόπιν αιτήσεως, και κατόπιν εγκρίσεως του Συμβουλίου του Οργανισμού και της Γενικής Επιτροπής Αλιείας για τη Μεσόγειο, να παρακολουθούν συνόδους της προαναφερθείσας Επιτροπής και των επικουρικών οργάνων της ως παρατηρητές, σύμφωνα με τις αρχές που διέπουν τη

χορήγηση του καθεστώτος του παρατηρητή στα κράτη που περιλαμβάνονται στη συνδιάσκεψη.

4. Εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει ρητώς διαφορετικά, οι παρατηρητές μπορούν να παρακολουθούν τις συνεδριάσεις ολομέλειας της Επιτροπής και να συμμετέχουν στις συζητήσεις συνόδων οποιωνδήποτε τεχνικών επιτροπών, τις οποίες δυνατόν να προσκληθούν να παρακολουθήσουν. Δεν διαθέτουν, σε καμία περίπτωση, δικαίωμα ψήφου.

Άρθρο XIII

Σχέδια συνεργασίας

Επ' ευκαιρία της εφαρμογής των σχεδίων συνεργασίας που προβλέπονται στο άρθρο III παράγραφος 1 στοιχείο ε) της συμφωνίας, και των μελετών που αναλαμβάνονται εκτός της περιφέρειας που αναφέρεται στο προοίμιο της συμφωνίας, μπορούν να συναφθούν ρυθμίσεις με κυβερνήσεις που δεν είναι μέλη της Επιτροπής. Όλες οι εν λόγω ρυθμίσεις εμπίπτουν στην αρμοδιότητα του Γενικού Διευθυντή του Οργανισμού.

Πρακτικά, εκθέσεις και συστάσεις

1. Πρακτικά καταρτίζονται για κάθε συνεδρίαση ολομελείας της Επιτροπής και κάθε συνεδρίαση επιτροπής και διανέμονται το ταχύτερο δυνατόν στους συμμετέχοντες.
2. Δημοσιεύεται περίληψη των συζητήσεων κάθε συνόδου της Επιτροπής μαζί με τις εκθέσεις των επιτροπών, τα τεχνικά έγγραφα και άλλα έγγραφα, τα οποία η Επιτροπή θεωρεί επιθυμητό να δημοσιεύσει.
3. Σε κάθε σύνοδο, η Επιτροπή εγκρίνει έκθεση που περιλαμβάνει τις απόψεις, συστάσεις, ψηφίσματα και αποφάσεις της συμπεριλαμβανομένης, εφόσον ζητηθεί, σύνοψης των απόψεων της μειοψηφίας.
4. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου V της συμφωνίας, τα συμπεράσματα και οι συστάσεις της Επιτροπής διαβιβάζονται στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού μετά τη λήξη κάθε συνόδου, ο οποίος τις διαβιβάζει στα μέλη της Επιτροπής, κράτη και διεθνείς οργανισμούς που αντιπροσωπεύτηκαν στην σύνοδο και τις διαθέτει σε άλλα μέλη και συνδεδεμένα μέλη του Οργανισμού για ενημέρωσή τους.
5. Οι συστάσεις που έχουν πολιτικές, προγραμματικές ή δημοσιονομικές επιπτώσεις για τον Οργανισμό, υποβάλλονται από τον Γενικό Διευθυντή στη συνδιάσκεψη μέσω του Συμβουλίου του Οργανισμού προκειμένου να ληφθεί απόφαση.

6. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της προηγούμενης παραγράφου, ο Πρόεδρος μπορεί να ζητά από τα μέλη της Επιτροπής να παρέχουν στην Επιτροπή ή στο Γενικό Διευθυντή πληροφορίες σχετικά με τις ενέργειες που έγιναν με βάση τις συστάσεις της Επιτροπής.

Άρθρο XV

Συστάσεις σε μέλη

1. Η Επιτροπή μπορεί να προβαίνει σε συστάσεις προς τα μέλη σχετικά με οποιοδήποτε θέμα που αφορά τα καθήκοντα που περιγράφονται στο άρθρο III της συμφωνίας.
2. Ο γραμματέας λαμβάνει, για λογαριασμό της Επιτροπής, τις απαντήσεις των μελών αναφορικά με τις εν λόγω συστάσεις και καταρτίζει περίληψη και ανάλυση των εν λόγω ανακοινώσεων, προκειμένου να παρουσιαστούν στην επόμενη σύνοδο.

Άρθρο XVI

Τροποποίηση της συμφωνίας

1. Οι προτάσεις για την τροποποίηση της συμφωνίας όπως προβλέπεται στο άρθρο της εν λόγω συμφωνίας, μπορούν να υποβάλλονται από οποιοδήποτε μέλος με κοινοποίηση που απευθύνεται στο γραμματέα. Ο γραμματέας διαβιβάζει σε όλα τα μέλη και στο Γενικό Διευθυντή αντίγραφο των εν λόγω προτάσεων τροποποίησης μετά τη λήψη τους.

2. Καμία απόφαση σχετικά με σχέδιο τροποποίησης της συμφωνίας δεν λαμβάνεται από την Επιτροπή σε οποιαδήποτε σύνοδο, εκτός εάν το σχέδιο έχει συμπεριληφθεί στην προσωρινή ημερήσια διάταξη της συνόδου.

Άρθρο XVII

Αναστολή και τροποποίηση άρθρων του κανονισμού

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της συμφωνίας, οποιοδήποτε από τα προαναφερθέντα άρθρα εκτός από τα άρθρα IV, V, X παράγραφοι 3 και 4, XI, XII, XIV παράγραφος 4 και XVI, μπορεί να αναστέλλεται κατόπιν αιτήσεως, οποιασδήποτε αντιπροσωπείας με πλειοψηφία των ψηφισάντων σε οποιαδήποτε συνεδρίαση ολομελείας της Επιτροπής και, υπό τον όρο ότι έχει γίνει κοινοποίηση σε συνεδρίαση ολομελείας της Επιτροπής ότι αντίγραφα της πρότασης για αναστολή έχουν διανεμηθεί στις αντιπροσωπείες 48 τουλάχιστο ώρες πριν από τη συνεδρίαση κατά την οποία πρόκειται να ληφθεί η απόφαση.

2. Τροποποιήσεις ή προσθήκες στον παρόντα κανονισμό μπορούν να εγκρίνονται, κατόπιν αιτήσεως οποιασδήποτε αντιπροσωπείας, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της Επιτροπής σε οποιαδήποτε συνεδρίαση ολομελείας της Επιτροπής, υπό τον όρο ότι έχει απευθυνθεί κοινοποίηση σε συνεδρίαση ολομελείας και αντίγραφα του σχεδίου τροποποίησης ή προσθήκης έχουν διανεμηθεί στις αντιπροσωπείες 24 τουλάχιστον ώρες πριν από τη συνεδρίαση κατά τη διάρκεια της οποίας πρόκειται να ληφθεί η απόφαση.

3. Οι τροποποιήσεις του άρθρου XVI, οι οποίες μπορούν να εγκριθούν σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, δεν τίθενται σε ισχύ παρά μόνον κατά την επόμενη σύνοδο της Επιτροπής.

Άρθρο XVIII

Επίσημες γλώσσες

1. Οι επίσημες γλώσσες της Επιτροπής είναι οι γλώσσες εκείνες του Οργανισμού τις οποίες η Επιτροπή αποφασίζει να επιλέξει. Οι αντιπροσωπίες μπορούν να χρησιμοποιούν οποιαδήποτε από τις γλώσσες αυτές κατά τις συνόδους και για τη σύνταξη των εκθέσεων και ανακοινώσεών τους. Μια αντιπροσωπεία η οποία χρησιμοποιεί μια μη επίσημη γλώσσα, πρέπει να προβλέπει διερμηνεία σε μια από τις επίσημες γλώσσες.

2. Κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων, η διερμηνεία σε μία ή περισσότερες από τις επίσημες γλώσσες παρέχεται από τη Γραμματεία, όταν ζητηθεί από έναν από τους παρόντες αντιπροσώπους.

3. Οι δημοσιεύσεις εκθέσεων και ανακοινώσεων γίνονται στη γλώσσα στην οποία υποβάλλονται και, κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, μπορούν να δημοσιεύονται μεταφρασμένα αποσπάσματά τους.